叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《无论好坏，(for Better Or Worse Ship's Company,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《无论好坏，(For Better or Worse Ship's Company,)
第1/1页

[bʊk] -
BOOK 10
书 -

第十册

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əʊɪn]
FROM DRAWINGS BY WILL OWEN
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

[hɪz; ɪz] [frend] [kəm'plaɪd]
His friend complied
他的 朋友 遵命

他的朋友照做了。

" [juː; jʊ] [tel] - [ɜː(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [tuː] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [wɒt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] "
" You tell ' er that there's two gentlemen here what have brought her news "
" 你 告诉 - 呃 那 有 二 先生们 这里 什么 有 带来 她 消息 "

“你告诉她，这里有两位先生给她带来了消息。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['meəri] ? "
" Don't you know me , Mary ? "
" 不 你 知道 我 ， 玛丽 ？ "

“玛丽，你不认识我吗？”

" [ɪf] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ?
" If I take you back again , " repeated his wife , " are you going to behave ?
" 如果 我 拿 你 后退 再次 ， " 重复 他的 妻子 ， " 是 你 去 到 表现 ？

“如果我再把你带回去，”他妻子重复道，“你会乖乖听话吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs]
" FOR BETTER OR WORSE
" 为了 更好的 或者 更糟

无论好坏

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['wɒtən] ,
Mr . George Wotton ,
先生 . 乔治 沃顿 ，

乔治·沃顿先生

['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [kɪŋz] [hed] " [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːt] ,
gently pushing the swing doors of the public bar of the " King's Head " an inch apart ,
轻轻地 推动 这 摇摆 门 的 这 民众 酒吧 的 这 " 国王学院 头 " 一个 英寸 除 ，

轻轻地将“国王之首”酒吧的旋转门向外推开一英寸，

[ə'plaɪd] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['æpətʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌnid] [frend]
applied an eye to the aperture , in the hope of discovering a moneyed friend
应用 一个 眼睛 到 这 光圈 , 在 这 希望 的 发现 一个 有钱人 朋友
.
.
.

他睁大眼睛望向窗外，希望能发现一位有钱的朋友。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)][ə; eɪ] ['greɪbɪəd] [ɒv; əv]['sɪksti] [huːz] ['weðə(r)] -
His gaze fell on the only man in the bar a greybeard of sixty whose weather -
他的 目光 跌倒 在 这 仅有的 男人 在 这 酒吧 一个 老人 的 六十 谁 天气 -
['biːt(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌf] ['kləʊðɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
beaten face and rough clothing spoke of the sea .
被打败 脸 和 粗糙的 衣服 辐 的 这 海 .

他的目光落在了酒吧里唯一的男人身上，那是一个六十岁左右、满脸灰白的老人，饱经风霜的脸庞和粗布衣衫都透着一股大海的气息。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [hiː; hi] ['waɪdnd] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] .
With a faint sigh he widened the opening and passed through .
和 一个 头晕的 叹 他 扩大 这 开幕 和 通过了 通过 .

他轻轻叹了口气，把门扩大了一些，走了进去。

" ['mɔːrnɪn] - , [ben] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪəflnəs] .
" Mornin ' , Ben , " he said , with an attempt at cheerfulness .
" 早晨 - , 本 , " 他 说 , 和 一个 试图 在 愉悦 .

“早上好，本，”他努力装出一副兴高采烈的样子说道。

" [hæv; həv][ə; eɪ][drɒp] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hɑːtɪli] .
" Have a drop with me , " said the other , heartily .
" 有 一个 降低 和 我 , " 说 这 其他 , 衷心地 .

“跟我喝一杯吧，”另一个人热情地说。

" [gɒt] ['eni] ['mʌni] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
" Got any money about you ?
" 得到 任何 钱 关于 你 ?

你身上有钱吗?

" ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] ,
" Mr . Wotton shook his head and his face fell ,
" 先生 . 沃顿 摇晃 他的 头 和 他的 脸 跌倒 ,

沃顿先生摇了摇头，脸色沉了下来。

['klɪərɪŋ] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hændɪd][hɪm][hɪz; ɪz][mʌg] .
clearing somewhat as the other handed him his mug .
清理 有些 作为 这 其他 递交 他 他的 马克杯 .

对方递给他杯子时，气氛稍微缓和了一些。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Drink it all up , George , " he said .
" 喝 它 全部 向上 , 乔治 , " 他 说 .

“把这都喝光，乔治，”他说。

[hɪz; ɪz] [frend] [kəm'plaɪd] .
His friend complied .
他的 朋友 遵命 .

他的朋友照做了。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['tæktfl] [mæn] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][lɒŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .
A more tactful man might have taken longer over the job , but Mr .
一个 更多的 委婉 男人 可能 有 已采取 更长 超过 这 工作 , 但 先生 .
['bendʒəmɪn]['deɪvɪs] ,
Benjamin Davis ,
本杰明 戴维斯 ,

一个更圆滑的人或许会花更长时间完成这项工作，但本杰明·戴维斯先生

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .
who appeared to be labouring under some strong excitement , took no notice .
WHO 出现 到 是 劳动 在下面 一些 强的 激动 , 采取 不 注意 .

一个看起来非常激动的人，没有注意到这一点。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] , [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stedəli] .
" I've had a shock , George , " he said , regarding the other steadily .
" 我已经 有 一个 震惊 , 乔治 , " 他 说 , 关于 这 其他 稳步 .

“我受到了惊吓，乔治，”他一边说着，一边目光坚定地看着对方。

" [aɪv] [hɜːd] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ][əʊld]['wʊmən] . "
" I've heard news of my old woman . "
" 我已经 听到 消息 的 我的 老的 女士 . "

“我听到了我老太太的消息。”

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] - [æd][wʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] ['kɑːmli] .
" Didn't know you ' ad one , " said Mr . Wotton calmly .
" 没有 知道 你 - 广告 一 , " 说 先生 . 沃顿 平静地 .

“我不知道你还有一台，”沃顿先生平静地说。

" [wɑːts] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ? "
" Wot's she done ? "
" 什么? 她 完毕 ? "

她做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['sɒləmli] — " [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ]
" She left me , " said Mr . Davis , solemnly — " she left me thirty - five years ago
" 她 左边 我 , " 说 先生 . 戴维斯 , 庄严地 — " 她 左边 我 三十 - 五 年 前
.
.
.

“她离开了我，”戴维斯先生严肃地说，“她三十五年前离开了我。”

[ai] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
I went off to sea one fine morning ,
我 去 离开 到 海 一 美好的 早晨 ,

在一个晴朗的早晨，我出海了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ai]['evə(r)] [siː] [ɒv; əv][ɜː(r)] .
and that was the last I ever see of er .
和 那 曾是 这 最后的 我 曾经 看 的 呃 .

那是我最后一次见到她。

" [waɪ] , [dɪd][ʃiː; ʃi][bəʊlt] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , [wɪð] [maɪld] ['ɪntrəst] .
" Why , did she bolt ? " inquired Mr . Wotton , with mild interest .
" 为什么 , 做过 她 螺栓 ? " 询问 先生 . 沃顿 , 和 温和的 兴趣 .

“她为什么逃跑了？”沃顿先生略带兴趣地问道。

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [bʌt; bət][ai][dɪd] .
" No , " said his friend , " but I did .
" 不 , " 说 他的 朋友 , " 但 我 做过 .

“不，”他的朋友说，“但我做了。”

[wɪd] [biːn] ['mærid] [θriː] [j'iəz] — [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd] - [æd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
We'd been married three years — three long years — and I had ' ad enough of it .
我们会 到过 已婚 三 年 — 三 长的 年 — 和 我 有 - 广告 足够的 的 它 .

我们结婚三年了——漫长的三年——我已经受够了。

['ɔːf(ə)l] ['tempə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
Awful temper she had .
可怕 脾气 她 有 .

她脾气很暴躁。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ai]['evə(r)] [hɜːd] - [ɜː(r)] [seɪ] [wɒz; wəz] : - [teɪk] [ðæt] ! -
The last words I ever heard ' er say was : ' Take that ! '
这 最后的 字 我 曾经 听到 - 呃 说 曾是 : - 拿 那 ! -

我最后一次听到她说的话是：“尝尝这个！”

" ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [mʌg] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kɒntents] ,
" Mr . Wotton took up the mug and , after satisfying himself as to the absence of contents ,
" 先生 . 沃顿 采取 向上 这 马克杯 和 , 后 令人满意 他自己 作为 到 这 缺席 的 内容 ,

沃顿先生拿起杯子，确认里面空无一物后，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [jɔːn] .
put it down again and yawned .
放 它 向下 再次 和 打哈欠 .

放下书，打了个哈欠。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" I shouldn't worry about it if I was you , " he remarked .
" 我 不应该 担心 关于 它 如果 我 曾是 你 , " 他 评论 .

“如果我是你，我就不会担心，”他说道。

" [ʃiːz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [naʊ] .
" She's hardly likely to find you now .
" 她是 几乎 可能 到 寻找 你 现在 .

“她现在不太可能找到你了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʃiː; ʃi][woʊnt][get] [mʌtʃ] .
And if she does she won't get much .
和 如果 她 做 她 惯于 得到 很多 .

即使她这么做，也得不到多少好处。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lɑːf] .
" Mr . Davis gave vent to a contemptuous laugh .
" 先生 . 戴维斯 给予 发泄 到 一个 轻蔑的 笑 .

戴维斯先生发出了一声轻蔑的笑声。

" [get] [mʌtʃ] !
" Get much !
" 得到 很多 !

“获得很多！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [wʌts] [ɡɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's her what's got it .
" 它是 她 是什么 得到 它 .

“是她拥有它。”

[ai] [met] [ə; eɪ] [əʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [ai] - [ædnt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,
I met a old shipmate of mine this morning what I ' adn't seen for ten years ,
我 遇见 一个 老的 船友 的 矿 这 早晨 什么 我 - 不 已见 为了 十 年 ,

今天早上我遇到了一个十年未见的老船友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [rʌn] [əkrɔst] - [ɜː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡəʊ] .
and he told me he run acrost ' er only a month ago .
和 他 讲述 我 他 跑步 横跨 - 呃 仅有的 一个 月 前 .

他告诉我，他一个月前才偶然遇到她。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] — "
After she left me — "
后 她 左边 我 — "

她离开我之后——

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] !
" But you said you left her !
" 但 你 说 你 左边 她 !

但你说过你离开了她!

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [frend] .
" exclaimed his listening friend .
" 惊呼 他的 聆听 朋友 .

“他的朋友在一旁听着，惊呼道。”

" [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Same thing , " said Mr . Davis , impatiently .
" 相同的 事物 , " 说 先生 . 戴维斯 , 不耐烦地 .

“一样的事，”戴维斯先生不耐烦地说。

" ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ'self] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [siː] ,
" After she left me to work myself to death at sea ,
" 后 她 左边 我 到 工作 我 到 死亡 在 海 ,

“她离开我，让我独自在海上劳作直至死去之后，

['rʌnɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk] - [skʌt] [ɑːft] ,
running here and there at the orders of a pack o'lazy scuts aft ,
跑步 这里 和 那里 在 这 订单 的 一个 盒 - 盾牌 后部 ,

奉一群懒惰的喽啰之命，到处乱跑。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
she went into service and stayed in one place for fifteen years .
她 去 进入 服务 和 入住 在 一 地方 为了 十五 年 .

她从事服务行业，在一个地方待了十五年。

[ðen] - [ɜː(r)] ['mɪsɪz] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] - [ɜː(r)] ['mʌni] .
Then ' er missis died and left her all ' er money .
然后 - 呃 太太 死亡 和 左边 她 全部 - 呃 钱 .

后来她太太去世了，把所有的钱都留给了她。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [waɪl] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] ,
For twenty years , while I've been working myself to skin and bone ,
为了 二十 年 , 尽管 我已经 到过 在职的 我 到 皮肤 和 骨 ,

二十年来，我一直拼命工作，累得皮包骨头，

[ʃiːz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] . "
she's been living in comfort and idleness . "
她是 到过 活的 在 舒适 和 懒惰 . "

她一直过着舒适无忧的生活。

" - [ɑːrd] [laɪnz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" ' Ard lines , " said Mr . Wotton , shaking his head .
" - 阿尔德 线条 , " 说 先生 . 沃顿 , 摇晃 他的 头 .

"真是难熬，"沃顿先生摇着头说。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][beə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] . "
" It don't bear thinking of . "
" 它 不 熊 思维 的 . "

"简直不敢想。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Why didn't she advertise for me ? " said Mr . Davis , raising his voice .
" 为什么 没有 她 广告 为了 我 ? " 说 先生 . 戴维斯 , 提高 他的 嗓音 .

"她为什么不帮我登广告？"戴维斯先生提高了嗓门问道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" That's what I want to know .
" 那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] ; [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['ædvətaɪz] ?
Advertisements is cheap enough ; why didn't she advertise ?
广告 是 便宜的 足够的 ; 为什么 没有 她 广告 ?

广告费用很低，她为什么不做广告呢？

[ai][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃɪd] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] .
I should ' ave come at once if she'd said anything about money .
我 应该 - 大道 来 在 一次 如果 棚 说 任何事物 关于 钱 .

如果她提到钱的事，我应该立刻赶过去。

" ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" Mr . Wotton shook his head again .
" 先生 . 沃顿 摇晃 他的 头 再次 .

沃顿先生再次摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" P'r'aps she didn't want you , " he said , slowly .
" p'r'aps 她 没有 想 你 , " 他 说 , 缓慢地 .

"或许她并不喜欢你，"他缓缓说道。

" [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" What's that got to do with it ? " demanded the other .
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 要求 这 其他 .

"这跟这件事有什么关系？"对方质问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɜː(r)] ['duːti] .
" It was ' er dooty .
" 它 曾是 - 呃 杜蒂 .

"是她的小玩意儿。"

[ʃɪd] [gɒt] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - [æd][maɪ] - [ɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She'd got money , and I ought to have ' ad my ' arf of it .
棚 得到 钱 , 和 我 应该 到 有 - 广告 我的 - 啊 的 它 .

她有钱，而我应该分到我那一半。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['weɪstɪd] ['twenti] [j'ɪəz] — ['nʌθɪŋ] . "
Nothing can make up for that wasted twenty years — nothing . "
没有什么 能 制作 向上 为了 那 浪费 二十 年 — 没有什么 . "

没有什么能弥补浪费的二十年——绝对没有。

" [ʃɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] .
" P'r'aps she'll take you back , " said Mr . Wotton .
" p'r'aps 壳 拿 你 后退 , " 说 先生 . 沃顿 .

"她或许会带你回去，"沃顿先生说。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .
" Take me back ? " repeated Mr . Davis .
" 拿 我 后退 ? " 重复 先生 . 戴维斯 .

"带我回去？"戴维斯先生重复道。

" [əʊ] - [kɔːs] [ʃɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] .
" O ' course she'll take me back .
" 哦 - 课程 壳 拿 我 后退 .

"她当然会带我回去。"

[ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
She'll have to .
壳 有 到 .

她不得不这么做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [eɪnt] [ðeə(r)] ?
There's a law in the land , ain't there ?
有 一个 法律 在 这 土地 , 不是 那里 ?

国家是有法律规定的，不是吗？

[wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪz] :
What I'm thinking of is :
什么 我是 思维 的 是 :

我指的是：

[kæn; kən][ai][get] [bæk] [maɪ] [ʃeə(r)] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - [æd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ? "
Can I get back my share what I ought to have ' ad for the last twenty years ? "
能 我 得到 后退 我的 分享 什么 我 应该 到 有 - 广告 为了 这 最后的 二十 年 ? "

我能拿回我过去二十年应该缴纳的那部分钱吗？

" [get] - [ɜː(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [fɜːst] , " ['kaʊnsld] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Get ' er to take you back first , " counselled his friend .
" 得到 - 呃 到 拿 你 后退 第一的 , " 建议 他的 朋友 .

"先让她送你回去，"他的朋友建议道。

" ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪz] [ə'lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] - [ɜː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Thirty - five years is along time , and p'r'aps she has lost ' er love for you .
" 三十 - 五 年 是 沿着 时间 , 和 p'r'aps 她 有 丢失的 - 呃 爱 为了 你 .

"三十五年时间很长，也许她已经不再爱你了。"

[wɒz; wəz][juː; jʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ? "
Was you good - looking in those days ? "
曾是 你 好的 - 寻找 在 那些 天 ? "

你那时候长得好看吗？

" [jes] , " [snæpt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ; " [ai] [eɪnt] ['ɔːltəd] [mʌtʃ] — . - [saɪdz] , [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Yes , " snapped Mr . Davis ; " I ain't altered much — . ' Sides , what about her ? "
" 是的 , " 啪啪 先生 . 戴维斯 ; " 我 不是 已修改 很多 — . - 侧面 , 什么 关于 她 ? "

"是的，"戴维斯先生厉声说道，"我没怎么变——再说，她呢？"

" [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" That ain't the question , " said the other .
" 那 不是 这 问题 , " 说 这 其他 .

"这不是问题所在，"另一个人说。

" [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] ['mʌni] .
" She's got a home and money .
" 她是 得到 一个 家 和 钱 .

"她有房子也有钱。"

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [lʊks] ; [ænd; ənd] , [wɑːts] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .
It don't matter about looks ; and , wot's more , she ain't bound to keep you .
它 不 事情 关于 看起来 ; 和 , 什么? 更多的 , 她 不是 边界 到 保持 你 .

外貌并不重要；而且，更重要的是，她没有义务留住你。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [woʊnt] [driːm] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
If you take my advice , you won't dream of letting her know you run away from her .
如果 你 拿 我的 建议 , 你 惯于 梦 的 出租 她 知道 你 跑步 离开 从 她 .

如果你听我的劝告，你绝对不会让她知道你逃离了她。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] ,
Say you was cast away at sea ,
说 你 曾是 投掷 离开 在 海 ,

假设你被遗弃在大海上，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and when you came back years afterwards you couldn't find her .
和 什么时候 你 来了 后退 年 然后 你 不能 寻找 她 .

多年后你回来时，却找不到她了。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] .
" Mr . Davis pondered for some time in sulky silence .
" 先生 . 戴维斯 沉思 为了 一些 时间 在 闷闷不乐的 沉默 .

戴维斯先生闷闷不乐地沉默了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ; " [bʌt; bət] [ai] ['ʃɑːnt] [stænd] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] ,
" P'r'aps it would be as well , " he said at last ; " but I sha'n't stand no nonsense ,
" p'r'aps 它 会 是 作为 出色地 , " 他 说 在 最后的 ; " 但 我 不会 站立 不 废话 ,

"或许也一样，"他最后说道，"但我绝不容忍胡闹。"

[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

头脑。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] .
" If you like I'll come with you , " said Mr . Wotton .
" 如果 你 喜欢 患病的 来 和 你 , " 说 先生 . 沃顿 .

"如果你愿意，我可以陪你一起去，"沃顿先生说。

" [ai] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
" I ain't got nothing to do .
" 我 不是 得到 没有什么 到 做 .

我没事可做。

[ai] [kʊd; kəd] [tel] - [ɜː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] .
I could tell ' er I was cast away with you if you liked .
我 可以 告诉 - 呃 我 曾是 投掷 离开 和 你 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以告诉她我和你一起被遗弃了。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [pæl] .
Anything to help a pal .
任何事物 到 帮助 一个 朋友 .

任何帮助朋友的事情我都愿意做。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [tʊk] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [sɔɪld] [kleɪ] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
" Mr . Davis took two inches of soiled clay pipe from his pocket and
" 先生 . 戴维斯 采取 二 英寸 的 脏的 黏土 管道 从 他的 口袋 和
[pʌft] ['θɔːtfəli] .
puffed thoughtfully .
膨胀的 深思熟虑 .

戴维斯先生从口袋里掏出两英寸长的脏兮兮的陶土烟斗，若有所思地抽了一口。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" You can come , " he said at last .
" 你 能 来 , " 他 说 在 最后的 .

"你可以来，"他最后说道。

" [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [raɪd] ; [ɪts] [daʊn] ['klæpəm] [wei] .
" If you'd only got a copper or two we could ride ; it's down Clapham way .
" 如果 你会 仅有的 得到 一个 铜 或者 二 我们 可以 骑 ; 它是 向下 克拉珀姆 方式 .

"如果你有一两个铜板，我们就可以骑车了；它就在克拉珀姆方向。"

" ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] [smaɪld] ['fiːbli] ,
" Mr . Wotton smiled feebly ,
" 先生 . 沃顿 微笑 虚弱地 ,

沃顿先生勉强笑了笑，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] ['keəfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
and after going carefully through his pockets shook his head and followed
和 后 去 小心 通过 他的 口袋 摇晃 他的 头 和 随后
[hɪz; ɪz] [frend] [ˌaʊt'saɪd] .
his friend outside .
他的 朋友 外部 .

他仔细地翻遍了自己的口袋，摇了摇头，跟着朋友走了出去。

" [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [pliːzd] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli]
" I wonder whether she'll be pleased ? " he remarked , as they walked slowly
" 我 想知道 无论 壳 是 高兴 ? " 他 评论 , 作为 他们 步行 缓慢地
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

"不知道她会不会高兴？"他一边说着，一边和他们慢慢地走着。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] — ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] ['kriːtʃəz] — [səʊ] ['feɪθf(ə)l] .
" She might be — women are funny creatures — so faithful .
" 她 可能 是 — 女性 是 有趣的 生物 — 所以 忠实 .

"她或许——女人真是奇妙的生物——非常忠诚。"

[ai] [njuː] [wʌn] [huːz] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [nɒk] - [ɜː(r)] [ə'baʊt] ['dredf(ə)l] ,
I knew one whose husband used to knock ' er about dreadful ,
我 知道 一 谁 丈夫 用过的 到 敲 - 呃 关于 可怕 ,

我认识一个女人，她的丈夫以前经常对她拳打脚踢。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['mæri]
and after he died she was so true to his memory she wouldn't marry
和 后 他 死亡 她 曾是 所以 真的 到 他的 记忆 她 不会 结婚
[ə'gen] .
again .
再次 .

他去世后，她为了纪念他，终身未嫁。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [grʌnt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔmnibəs, -bʌs] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
" Mr . Davis grunted , and , with a longing eye at the omnibuses passing over London Bridge ,
" 先生 . 戴维斯 哼哼 , 和 , 和 一个 渴望 眼睛 在 这 公共汽车 通过 超过 伦敦 桥 ,

戴维斯先生哼了一声，目光贪婪地望着驶过伦敦桥的公共汽车，

[ɑːskt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['klæpəm] .
asked a policeman the distance to Clapham .
问 一个 警察 这 距离 到 克拉珀姆 .

问警察到克拉珀姆有多远。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
" Never mind , " said Mr . Wotton , as his friend uttered an exclamation .
" 绝不 头脑 , " 说 先生 . 沃顿 , 作为 他的 朋友 说出 一个 感叹 .

“没关系，”沃顿先生说道，这时他的朋友发出了一声惊呼。

" [jʊl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [suːn] .
" You'll have money in your pocket soon .
" 你会 有 钱 在 你的 口袋 很快 .

你很快就会有钱了。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsɪz] [feɪs] ['braitən] .
" Mr . Davis's face brightened .
" 先生 . 戴维斯的 脸 明亮 .

戴维斯先生的脸色亮了起来。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" And a watch and chain too , " he said .
" 和 一个 手表 和 链 也 , " 他 说 .

“还有手表和表链，”他说。

" [ænd; ənd] [sməʊk] [jɔː(r); jə(r)][sɪ'gɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] ,
" And smoke your cigar of a Sunday , " said Mr . Wotton ,
" 和 抽烟 你的 雪茄 的 一个 星期日 , " 说 先生 . 沃顿 ,

“星期天就抽你的雪茄吧，”沃顿先生说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
" and have a easy - chair and a glass for a friend .
" 和 有 一个 简单的 - 椅子 和 一个 玻璃 为了 一个 朋友 .

“请给朋友准备一把舒适的椅子和一杯酒。”

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs]['ɔːlməʊst] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['twenti] [j'iəz] ,
" Mr . Davis almost smiled , and then , suddenly remembering his wasted twenty years ,
" 先生 . 戴维斯 几乎 微笑 , 和 然后 , 突然 记住 他的 浪费 二十 年 ,

戴维斯先生几乎笑了，然后突然想起自己浪费的二十年，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə] ['iːzi] - [tʃeəz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [eɪl] ,
shook his head grimly over the friendship that attached itself to easy - chairs and glasses of ale ,
摇晃 他的 头 阴沉地 超过 这 友谊 那 随附的 本身 到 简单的 - 椅子 和 眼镜 的 麦芽酒 ,

他神情阴郁地摇了摇头，对这种依附于安乐椅和啤酒杯的友谊感到厌恶。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
and said that there was plenty of it about .
和 说 那 那里 曾是 很多 的 它 关于 .

他说这种东西到处都是。

[mɔː(r)] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃeəz] , [pə'hæps] .
More friendship than glasses of ale and easy - chairs , perhaps .
更多的 友谊 比 眼镜 的 麦芽酒 和 简单的 - 椅子 , 也许 .

或许更多的是友谊，而不是几杯啤酒和几把扶手椅。

[æt; ət] ['klæpəm] , [ðeɪ] [in'kwaiə] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ]
At Clapham , they inquired the way of a small boy , and , after following
在 克拉珀姆 , 他们 询问 这 方式 的 一个 小的 男生 , 和 , 后 下列的
[ðə; ði] [rəʊd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
the road indicated ,
这 路 表明的 ,

在克拉珀姆，他们向一个小男孩打听路，然后沿着他指的路走了下去。

[ri'treis, riː-, 'riːtreis] [ðeə(r)] [steps] , [tʃɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['blʌdθɜːsti] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]
retraced their steps , cheered by a faint but bloodthirsty hope of meeting
重走 他们的 步骤 , 欢呼 经过 一个 头晕的 但 嗜血 希望 的 会议
[hɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

他们原路返回，心中怀着一丝微弱却又嗜血的希望，期待着再次见到他。

[ə; eɪ] ['frendli] ['beɪkə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət] [lɑːst] ,
A friendly baker put them on the right track at last ,
一个 友好的 面包师 放 他们 在 这 正确的 追踪 在 最后的 ,

一位友善的面包师最终让他们走上了正轨。

[bəuθ] ['dʒentlmən] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
both gentlemen eyeing the road with a mixture of concern and delight .
两个都 先生们 觊觎 这 路 和 一个 混合物 的 忧虑 和 喜 .

两位先生目光交汇于前方，神情既担忧又欣喜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] [trɪm] ['semi] - [dɪ'tætʃt] ['vɪləz] ,
It was a road of trim semi - detached villas ,
它 曾是 一个 路 的 修剪 半 - 分离的 别墅 ,

那是一条两旁排列整齐的半独立式别墅的道路，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['niːtli] - ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] .
each with a well - kept front garden and neatly - curtained windows .
每个 和 一个 出色地 - 保留 正面 花园 和 整齐地 - 帘幕 视窗 .

每栋房子都有一个维护良好的前花园和整齐的窗帘。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌblɛər'gaʊri] " [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [hjuːdʒ] [gɪlt]
At the gate of a house with the word " Blairgowrie " inscribed in huge gilt
在 这 门 的 一个 房子 和 这 单词 " 布莱尔戈里 " 铭文 在 巨大的 镀金
['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['fænlaɪt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʌn'iːzɪli] ,
letters on the fanlight Mr . Davis paused for a moment uneasily ,
信件 在 这 气窗 先生 . 戴维斯 暂停 为了 一个 片刻 不安地 ,

戴维斯先生站在一栋房子的门口，房子的扇形窗上用巨大的镀金字母刻着“布莱尔戈里”的字样。他不安地停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði]
and then , walking up the path , followed by Mr . Wotton , knocked at the
和 然后 , 步行 向上 这 小路 , 随后 经过 先生 . 沃顿 , 敲门 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

然后，他沿着小路走上去，沃顿先生跟在他身后，敲了敲门。

[hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [dɪs'ɔ:də(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [kæp] [ænd; ənd]
He retired a step in disorder before the apparition of a maid in cap and
他 退休 一个 步 在 紊乱 前 这 幻影 的 一个 女佣 在 帽 和
['eɪprən] .
apron .
围裙 .

在一位戴着帽子和围裙的女仆出现之前，他慌乱地退后了一步。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] " [nɒt] [tu:; tə] - [deɪ] !
A sharp " Not to - day !
一个 锋利的 " 不是 到 - 天 !

一声尖锐的"今天不行！"

" ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [kləʊzd] [ə'gen] .
" sounded in his ears and the door closed again .
" 听起来 在 他的 耳朵 和 这 门 关闭 再次 .

"他耳边响起一声，门又关上了。"

[hi:; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [frend] ['gɑ:spɪŋ] .
He faced his friend gasping .
他 面对 他的 朋友 喘息 .

他面对着喘息着的朋友。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [sæk] [fɜ:st] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] .
" I should give her the sack first thing , " said Mr . Wotton .
" 我 应该 给 她 这 解雇 第一的 事物 , " 说 先生 . 沃顿 .

"我应该第一时间解雇她,"沃顿先生说。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [nɒkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] .
Mr . Davis knocked again , and again .
先生 . 戴维斯 敲门 再次 , 和 再次 .

戴维斯先生又敲了敲门，又敲了敲。

[ðə; ði] [meɪd] [ˌri:ə'piə] ,
The maid reappeared ,
这 女佣 再次出现 ,

女仆再次出现。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei]
and after surveying them through the glass opened the door a little way
和 后 测量 他们 通过 这 玻璃 打开 这 门 一个 小的 方式
[ænd; ənd] ['pɑ:lɪ] .
and parleyed .
和 谈判 .

透过玻璃打量了他们一番后，他把门打开一条缝，开始交谈。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪsɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['fɪəsli] .
" I want to see your missis , " said Mr . Davis , fiercely .
" 我 想 到 看 你的 太太 , " 说 先生 . 戴维斯 , 激烈地 .

"我想见见你太太,"戴维斯先生厉声说道。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] [gɜ:l] .
" What for ? " demanded the girl .
" 什么 为了 ? " 要求 这 女孩 .

"为什么？"女孩问道。

" [ju:; jʊ] [tel] - [ɜ:(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [ɪns'ɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,
" You tell ' er , " said Mr . Davis , inserting his foot just in time ,
" 你 告诉 - 呃 , " 说 先生 . 戴维斯 , 插入 他的 脚 只是 在 时间 ,

"你告诉她,"戴维斯先生说着，及时伸脚挡住了她的去路。

" [juː; jʊ] [tel] - [ɜː(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [tuː] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [wɒt] [hæv; həv] [brɔːt] - [ɜː(r)] [njuːz] [ɒv; əv]
" you tell ' er that there's two gentlemen here what have brought ' er news of
" 你 告诉 - 呃 那 有 二 先生们 这里 什么 有 带来 - 呃 消息 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

"你告诉她，这里有两位先生，是他们给她带来了她丈夫的消息。"

[ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and look sharp about it . "
和 看 锋利的 关于 它 . "

而且要表现得非常出色。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'weɪ] [wɪð] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] .
" They was cast away with ' im , " said Mr . Wotton .
" 他们 曾是 投掷 离开 和 - 我是 , " 说 先生 . 沃顿 .

"他们和他一起被抛弃了，"沃顿先生说。

" [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .
" On a desert island , " said Mr . Davis .
" 在 一个 沙漠 岛 , " 说 先生 . 戴维斯 .

"在荒岛上，"戴维斯先生说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He pushed his way in , followed by his friend ,
他 推动 他的 方式 在 , 随后 经过 他的 朋友 ,

他挤了进去，他的朋友也跟了进去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
and a head that had been leaning over the banisters was suddenly
和 一个 头 那 有 到过 倾斜 超过 这 栏杆 曾是 突然
[wɪð'drɔːn] .
withdrawn .
撤回 .

一个原本倚在栏杆上的脑袋突然缩了回来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]
For a moment he stood irresolute in the tiny passage , and then , with a
为了 一个 片刻 他 站立 徊 在 这 微小的 通道 , 和 然后 , 和 一个
['hʌzbəndz] ['bəʊldnəs] ,
husband's boldness ,
丈夫的 大胆 ,

他犹豫地站在狭窄的通道里片刻，然后，带着丈夫特有的勇气，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
he entered the front room and threw himself into an easy - chair .
他 进入 这 正面 房间 和 扔 他自己 进入 一个 简单的 - 椅子 .

他走进前厅，一屁股坐在扶手椅上。

['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [skeəd] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,
Mr . Wotton , after a scared glance around the well - furnished room ,
先生 . 沃顿 , 后 一个 害怕的 瞥一眼 大约 这 出色地 - 提供 房间 ,

沃顿先生惊恐地环顾了一下这间布置精美的房间，

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
seated himself on the extreme edge of the most uncomfortable chair he could
坐着 他自己 在 这 极端 边缘 的 这 最多 不舒服 椅子 他 可以
[faɪnd] [ænd; ənd] [kɔːf] ['nɜːvəsli] .
find and coughed nervously .
寻找 和 咳嗽 紧张地 .

他坐在自己能找到的最不舒服的椅子的最边缘，紧张地咳嗽了几声。

" ['betə(r)] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['sʌd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Better not be too sudden with her , " he whispered .
" 更好的 不是 是 也 突然 和 她 , " 他 低声说道 .

"最好不要对她太突然,"他低声说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [feɪnt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
" You don't want her to faint , or anything of that sort .
" 你 不 想 她 到 头晕的 , 或者 任何事物 的 那 种类 .

"你肯定不希望她晕倒,或者发生任何类似的事情。"

[doʊnt] [let] - [ɜː(r)] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ; [let] [hɜː(r); hə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
Don't let ' er know who you are at first ; let her find it out for herself .
不 让 - 呃 知道 WHO 你 是 在 第一的 ; 让 她 寻找 它 出去 为了 她自己 .

一开始不要让她知道你是谁;让她自己去发现。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɪf] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [n'ɒdɪd] .
" Mr . Davis , who was also suffering from the stiff grandeur of his surroundings , nodded .
" 先生 . 戴维斯 , WHO 曾是 还 痛苦 从 这 僵硬的 宏伟 的 他的 周围环境 , 点头 .

戴维斯先生也感受到了周围环境的庄严和压抑,他点了点头。

" [jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] - [maɪ] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" P'r'aps you'd better start , in case she reckernizes my voice , " he said , slowly .
" p'r'aps 你会 更好的 开始 , 在 案件 她 - 我的 嗓音 , " 他 说 , 缓慢地 .

"你最好开始,免得她把我的声音吓坏了,"他慢慢地说。

" [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [strɒŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [aʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Pitch it in strong about me and ' ow I was always wondering what had ' appened to her . "
" 沥青 它 在 强的 关于 我 和 - 现在 我 曾是 总是 好奇 什么 有 - 附加 到 她 . "

"她强烈地表达了对我的看法,'我一直想知道她后来怎么样了。'"

" [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['enviəsli] .
" You're in luck , that's wot you are , " said his friend , enviously .
" 你是 在 运气 , 那就是 什么 你 是 , " 说 他的 朋友 , 羡慕地 .

"你运气真好,你就是这么幸运,"他的朋友羡慕地说。

" [aɪv] ['əʊnli] [siːn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [bɪ'fɔː(r)] .
" I've only seen furniture like thiss in shop windows before .
" 我已经 仅有的 已见 家具 喜欢 这是 在 店铺 视窗 前 .

我以前只在商店橱窗里见过这样的家具。

- !
H'sh !
- !

嘘!

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,
" He started ,
" 他 开始 ,

他开始说道:

[ænd; ənd][bəuθ][men] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪf] ['rʌslɪŋ] ['saʊndɪd]
and both men tried to look at their ease as a stiff rustling sounded
和 两个都 男人 尝试 到 看 在 他们的 舒适 作为 一个 僵硬的 沙沙声 听起来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] .
from the stairs .
从 这 楼梯 .

两人努力装作若无其事的样子，这时楼梯上传来一阵生硬的沙沙声。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
Then the door opened and a tall ,
然后 这 门 打开 和 一个 高的 ,

然后门开了，一个高大的……

['staʊtli] - [bɪlt] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ]
stoutly - built old lady with white hair swept into the room and stood regarding
坚定地 - 建造 老的 女士 和 白色的 头发 扫荡 进入 这 房间 和 站立 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一位身材魁梧、满头白发的老妇人走进房间，站在那里打量着他们。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [baɪ] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] , [stɛərd]
Mr . Davis , unprepared for the changes wrought by thirty - five years , stared
先生 . 戴维斯 , 毫无准备 为了 这 变化 锻 经过 三十 - 五 年 , 凝视
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gɑːst] .
at her aghast .
在 她 惊愕 .

戴维斯先生对三十五年来的变化毫无准备，惊恐地盯着她。

[ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [dres] , [ðə; ði][gəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd][hjuːdʒ]['kæmiəʊ] [brəʊtʃ] [dɪd][nɒt] [help]
The black silk dress , the gold watch - chain , and huge cameo brooch did not help
这 黑色的 丝绸 裙子 , 这 金子 手表 - 链 , 和 巨大的 客串 胸针 做过 不是 帮助
[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
to reassure him .
到 保证 他 .

那件黑色丝绸连衣裙、金表链和巨大的浮雕胸针并没有让他安心。

" [gʊd] - [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [mæm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .
" Good - good afternoon , ma'am , " said Mr . Wotton , in a thin voice .
" 好的 - 好的 下午 , 女士 , " 说 先生 . 沃顿 , 在 一个 薄的 嗓音 .

“下午好，夫人，”沃顿先生用细弱的声音说道。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] ,
The old lady returned the greeting , and ,
这 老的 女士 返回 这 问候 , 和 ,

老太太也回以问候，然后，

['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʌpraɪt] ['fæʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]
crossing to a chair and seating herself in a very upright fashion , regarded him
过境 到 一个 椅子 和 座位 她自己 在 一个 非常 直立 时尚 , 认为 他
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

她走到一把椅子旁，挺直身子坐好，平静地看着他。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld][pæl] — [frend] , [ai] [miːn] , "
" We — we called to see you about a dear old pal — friend , I mean , "
" 我们 — 我们 称为 到 看 你 关于 一个 亲爱的 老的 朋友 — 朋友 , 我 意思是 , "
[kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] ;
continued Mr . Wotton ;
持续 先生 . 沃顿 ;

“我们——我们打电话来是想见您，是关于一位亲爱的老朋友——我是说，一位老朋友，”沃顿先生继续说道；

" [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [best] .
" one o ' the best .
" 一 o - 这 最好的 .

“最优秀的之一。”

[ðə; ði] [best] . "
The best . "
这 最好的 . "

最好的。”

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" Yes ? " said the old lady .
" 是的 ? " 说 这 老的 女士 .

“是的？”老太太说。

" [hiːz] [biːn] ['mɪsɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪmptəmz]
" He's been missing , " said Mr . Wotton , watching closely for any symptoms
" 他是 到过 丢失的 , " 说 先生 . 沃顿 , 观看 密切 为了 任何 症状
[ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪə] - [taɪ; ti] - [faɪv] [j'iəz] .
of fainting , " for thir - ty - five years .
的 昏厥 , " 为了 他们的 - ty - 五 年 .

“他已经失踪了，”沃顿先生一边密切观察着是否有晕厥的迹象，一边说道，“已经失踪了三十五年了。”

[ðɪə] - [taɪ; ti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] - ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] - [hiː; hi] [left] - [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
Thir - ty - five years ago - very much against his wish - he left ' is young and
他们的 - ty - 五 年 前 - 非常 很多 反对 他的 希望 - 他 左边 - 是 年轻的 和
['hænsəm] [waɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siː] - ,
handsome wife to go for a sea v'y'ge ,
英俊的 妻子 到 去 为了 一个 海 - ,

三十五年前，他违背自己的意愿，离开了年轻貌美的妻子去追寻大海的踪迹。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] . "
and was shipwrecked and cast away on a desert island . "
和 曾是 遭遇海难 和 投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 . "

他遭遇海难，被遗弃在一个荒岛上。

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ə'gen] .
" Yes ? " said the old lady again .
" 是的 ? " 说 这 老的 女士 再次 .

“什么事？”老太太又问了一遍。

" [ai][wɒz; wəz][kɑːst] [ə'weɪ] [wɪð] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] .
" I was cast away with ' im , " said Mr . Wotton .
" 我 曾是 投掷 离开 和 - 我是 , " 说 先生 . 沃顿 .

“我和他一起被抛弃了，”沃顿先生说。

" [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][kɑːst] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
" Both of us was cast away with him .
" 两个都 的 我们 曾是 投掷 离开 和 他 .

“我们俩都和他一起被抛弃了。”

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" He indicated Mr . Davis with his hand , and the old lady , after a
" 他 表明的 先生 . 戴维斯 和 他的 手 , 和 这 老的 女士 , 后 一个
[glɑːns] [æt; ət] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
glance at that gentleman ,
瞥一眼 在 那 绅士 ,

“他用手指了指戴维斯先生，老太太看了那位先生一眼后，

[tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɒtən] [ə'gen] .
turned to Mr . Wotton again .
转向 到 先生 . 沃顿 再次 .

又转向沃顿先生。

" [wiː; wi][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
" We was on that island for longer than I like to think of ,
" 我们 曾是 在 那 岛 为了 更长 比 我 喜欢 到 思考 的 ,

"我们在那个岛上待的时间比我愿意回忆的要长得多。"

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [dred] [ɒv; əv] [deɪts] .
" continued Mr . Wotton , who had a wholesome dread of dates .
" 持续 先生 . 沃顿 , WHO 有 一个 健康 恐惧 的 日期 .

沃顿先生继续说道，他对约会有着一种健康的恐惧。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz]['reskjuːd][æt; ət][lɑːst] ,
" But we was rescued at last ,
" 但 我们 曾是 获救 在 最后的 ,

但我们最终获救了，

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
and ever since then he has been hunting high and low for his wife .
和 曾经 自从 然后 他 有 到过 打猎 高的 和 低的 为了 他的 妻子 .
"
"
"

从那以后，他就一直在四处寻找他的妻子。

" [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə]
" It's very interesting , " murmured the old lady ; " but what has it got to
" 它是 非常 有趣的 , " 低声说道 这 老的 女士 ; " 但 什么 有 它 得到 到
[duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
do with me ?
做 和 我 ?

"这很有趣,"老太太喃喃自语道,"但这跟我有什么关系呢? "

" ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] [gɑːspt] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['helpləs] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" Mr . Wotton gasped , and cast a helpless glance at his friend .
" 先生 . 沃顿 倒吸一口气 , 和 投掷 一个 无助 瞥一眼 在 他的 朋友 .

沃顿先生倒吸一口凉气，无助地看了一眼他的朋友。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] .
" You ain't heard his name yet , " he said , impressively .
" 你 不是 听到 他的 姓名 然而 , " 他 说 , 令人印象深刻 .

"你还没听过他的名字呢,"他语气坚定地说。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ben] ['deɪvɪs] ? "
" Wot would you say if I said it was — Ben Davis ? "
" 什么 会 你 说 如果 我 说 它 曾是 — 本 戴维斯 ? "

"如果我说他是——本·戴维斯，你会怎么说? "

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['prɒmptli] .
" I should say it wasn't true , " said the old lady , promptly .
" 我 应该 说 它 不是 真的 , " 说 这 老的 女士 , 及时 .

"我应该说那不是真的,"老太太立刻说道。

" [nɒt] — [truː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['peɪnfəli] .
" Not — true ? " said Mr . Wotton , catching his breath painfully .
" 不是 — 真的 ? " 说 先生 . 沃顿 , 捕捉 他的 气息 痛苦地 .

"不是——真的吗? "沃顿先生喘着粗气说道。

" [wɪʃ] [ai] [meɪ] [daɪ] — — "
" Wish I may die — — "
" 希望 我 可能 死 — — "

"但愿我能死去——"

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['kɑːmli] .
" About the desert island , " continued the old lady , calmly .
" 关于 这 沙漠 岛 , " 持续 这 老的 女士 , 平静地 .

"关于那个荒岛,"老太太平静地继续说道。

" [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ai] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][kɜː(r)][ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]
" The story that I heard was that he went off like a cur and left his
" 这 故事 那 我 听到 曾是 那 他 去 离开 喜欢 一个 库尔 和 左边 他的
[jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
young wife to do the best she could for herself .
年轻的 妻子 到 做 这 最好的 她 可以 为了 她自己 .

"我听到的故事是,他像条狗一样逃走了,留下年轻的妻子独自挣扎求生。"

[ai] [sə'pəʊz] [hiːz] [hɜːd] [sɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] . "
I suppose he's heard since that she has come in for a bit of money . "
我 认为 他是 听到 自从 那 她 有 来 在 为了 一个 少量 的 钱 . "

我想他后来应该听说她来是为了弄点钱吧。

" ['mʌni] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒndli] [həʊpt] [ɪk'sprest]
" Money ! " repeated Mr . Wotton , in a voice that he fondly hoped expressed
" 钱 ! " 重复 先生 . 沃顿 , 在 一个 嗓音 那 他 深情地 希望 表达
['ɑːtləs] [sə'praɪz] .
artless surprise .
不矫揉造作 惊喜 .

"钱!"沃顿先生重复道,他希望自己的声音能表达出一种天真无邪的惊讶。

" ['mʌni] ! "
" Money ! "
" 钱 ! "

"钱!"

" ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ;
" Money , " said the old lady ;
" 钱 , " 说 这 老的 女士 ;

"钱,"老太太说;

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] .
" and I suppose he sent you two gentlemen round to see how the land lay .
" 和 我 认为 他 发送 你 二 先生们 圆形的 到 看 如何 这 土地 躺 .

"我想他派你们两位先生去看看这片土地的情况吧。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" She was looking full at Mr . Davis as she spoke ,
" 她 曾是 寻找 满的 在 先生 . 戴维斯 作为 她 辐 ,

她说话时一直看着戴维斯先生。

[ænd; ənd][bəʊθ] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɒmbə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and both men began to take a somewhat sombre view of the situation .
和 两个都 男人 开始 到 拿 一个 有些 阴沉 看法 的 这 情况 .

两人都开始对目前的形势持有些悲观的看法。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] , [els] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] .
" You didn't know him , else you wouldn't talk like that , " said Mr . Wotton .
" 你 没有 知道 他 , 别的 你 不会 讲话 喜欢 那 , " 说 先生 . 沃顿 .

"你不认识他,否则你不会那样说话,"沃顿先生说。

" [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [nəʊ] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] . "
" I don't suppose you'd know ' im if you was to see him now . "
" 我 不 认为 你会 知道 - 我是如果 你 曾是 到 看 他 现在 . "

"我想如果你现在见到他,你肯定认不出他了。"

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I don't suppose I should , " said the other .
" 我 不 认为 我 应该 , " 说 这 其他 .

"我想我不应该，"另一个人说。

" [jʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] [æt; ət][lɑːst] .
" P'r'aps you'd reckernize his voice ? " said Mr . Davis , breaking silence at last .
" p'r'aps 你会 重新计算 他的 嗓音 ? " 说 先生 . 戴维斯 , 打破 沉默 在 最后的 .

"或许你可以修复他的声音？"戴维斯先生终于打破沉默说道。

['mɪstə(r)] . ['wɒtən] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['mɪəli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['θɔːtfəli] .
Mr . Wotton held his breath , but the old lady merely shook her head thoughtfully .
先生 . 沃顿 握住 他的 气息 , 但 这 老的 女士 仅仅 摇晃 她 头 深思熟虑 .

沃顿先生屏住了呼吸，但老太太只是若有所思地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" It was a disagreeable voice when his wife used to hear it , " she said at last .
" 它 曾是 一个 令人不快的 嗓音 什么时候 他的 妻子 用过的 到 听到 它 , " 她 说 在 最后的 .

"他妻子以前听到这个声音时，总是觉得很刺耳，"她最后说道。

" ['ɔːlweɪz] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sweərɪŋ] .
" Always fault - finding , when it wasn't swearing .
" 总是 过错 - 寻找 , 什么时候 它 不是 咒骂 .

"总是挑剔别人，要么就是骂人。"

" ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['slaɪtli] , [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .
" Mr . Wotton glanced at his friend , and , raising his eyebrows slightly , gave up his task .
" 先生 . 沃顿 瞥了一眼 在 他的 朋友 , 和 , 提高 他的 眉毛 轻微地 , 给予 向上 他的 任务 .

沃顿先生瞥了一眼他的朋友，微微扬起眉毛，放弃了手头的工作。

" [mait] [hɑː] - [biːn] [fɔːlts] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['grʌfli] .
" Might ha ' been faults on both sides , " said Mr . Davis , gruffly .
" 可能 哈 - 到过 故障 在 两个都 侧面 , " 说 先生 . 戴维斯 , 粗声粗气地 .

"双方可能都有过错，"戴维斯先生粗声粗气地说。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [biːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" You weren't all that you should ha ' been , you know . "
" 你 不是 全部 那 你 应该 哈 - 到过 , 你 知道 . "

"你知道，你并没有成为你本该成为的那种人。"

" [ˌem 'iː] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['həʊstəs] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Me ! " said his hostess , raising her voice .
" 我 ! " 说 他的 女主人 , 提高 她 嗓音 .

"是我！"女主人提高嗓门说道。

" [jes] , [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['raɪzɪŋ] .
" Yes , you , " said Mr . Davis , rising .
" 是的 , 你 , " 说 先生 . 戴维斯 , 上升 .

"是的，就是你，"戴维斯先生说着站了起来。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['meəri] ?
" Don't you know me , Mary ?
" 不 你 知道 我 , 玛丽 ?

"玛丽，你不认识我吗？"

[waɪ] , [ai] [njuː] [juː; jʊ][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Why , I knew you the moment you come into the room .
为什么 , 我 知道 你 这 片刻 你 来 进入 这 房间 .

我一眼就认出你了，你一进房间我就认出你了。

" [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
" He moved towards her awkwardly , but she rose in her turn and drew back .
" 他 已搬 向 她 尴尬地 , 但 她 玫瑰 在 她 转动 和 画 后退 .

他笨拙地走向她，但她却起身后退。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [aɪl] [skriːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːmli] .
" If you touch me I'll scream , " she said , firmly .
" 如果 你 触碰 我 患病的 尖叫 , " 她 说 , 牢牢 .

“你要是敢碰我，我就尖叫，”她坚定地说。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] .
" How dare you .
" 如何 敢 你 .

你竟敢这样！

[waɪ] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
Why , I've never seen you before in my life . "
为什么 , 我已经 绝不 已见 你 前 在 我的 生活 . "

“哎呀，我这辈子都没见过你。”

" [ɪts] [ben]['deɪvɪs] , [mæm] ; [ɪts] - [ɪm] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , ['miːkli] .
" It's Ben Davis , ma'am ; it's ' im , right enough , " said Mr . Wotton , meekly .
" 它是 本 戴维斯 , 女士 ; 它是 - 我是 , 正确的 足够的 , " 说 先生 . 沃顿 , 温顺地 .

“是本·戴维斯，夫人；没错，就是他，”沃顿先生温顺地说。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" Hold your tongue , " said the old lady .
" 抓住 你的 舌头 , " 说 这 老的 女士 .

“闭嘴，”老太太说。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['stɜːnli] .
" Look at me ! " commanded Mr . Davis , sternly .
" 看 在 我 ! " 命令 先生 . 戴维斯 , 严厉地 .

“看着我！”戴维斯先生严厉地命令道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] . "
" Look at me straight in the eye . "
" 看 在 我 直的 在 这 眼睛 . "

“看着我的眼睛。”

" [dəʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃɑːpli] .
" Don't talk nonsense , " said the other , sharply .
" 不 讲话 废话 , " 说 这 其他 , 尖锐地 .

“别胡说八道，”另一个人厉声说道。

" [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ɪn'diːd] !
" Look you in the eye , indeed !
" 看 你 在 这 眼睛 , 的确 !

“看着你的眼睛，真的！”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
I don't want to look in your eye .
我 不 想 到 看 在 你的 眼睛 .

我不想和你对视。

[wɒt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ? "
What would people think ? "
什么 会 人们 思考 ? "

人们会怎么想?

" [let] - [ɪm] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['rekləsli] .
" Let ' em think wot they like , " said Mr . Davis , recklessly .
" 让 - 呃 思考 什么 他们 喜欢 , " 说 先生 . 戴维斯 , 鲁莽地 .

“让他们想什么就想什么吧,”戴维斯先生鲁莽地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] . "
" This is a nice home - coming after being away thirty - five years . "
" 这 是 一个 好的 家 - 未来 后 存在 离开 三十 - 五 年 . "

“离开三十五年后，这真是一次美好的回家之旅。”

" [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , [pə'θetɪkli] .
" Most of it on a desert island , " put in Mr . Wotton , pathetically .
" 最多 的 它 在 一个 沙漠 岛 , " 放 在 先生 . 沃顿 , 可悲地 .

“大部分都落在荒岛上了,”沃顿先生可怜兮兮地插嘴道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [bæk] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ; " [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [stɒp] .
" And now I've come back , " resumed Mr . Davis ; " come back to stop .
" 和 现在 我已经 来 后退 , " 恢复 先生 . 戴维斯 ; " 来 后退 到 停止 .

“现在我又回来了,”戴维斯先生继续说道；“回来是为了阻止这一切。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ðæt] [riːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] ,
" He hung his cap on a vase on the mantelpiece that reeled under the shock ,
" 他 悬挂 他的 帽 在 一个 花瓶 在 这 壁炉架 那 卷曲 在下面 这 震惊 ,

“他把帽子挂在壁炉架上的花瓶上，花瓶在震惊中摇晃起来。”

[ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] , [krɒst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and , dropping into his chair again , crossed his legs and eyed her
和 , 下降 进入 他的 椅子 再次 , 交叉 他的 腿 和 眼睛 她
['stɜːnli] .
sternly .
严厉地 .

然后，他重新坐回椅子上，翘起二郎腿，严厉地看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [buːts] .
Her gaze was riveted on his dilapidated boots .
她 目光 曾是 铆接 在 他的 破旧的 靴子 .

她的目光紧紧地盯着他那双破旧的靴子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] ['maɪldli] .
She looked up and spoke mildly .
她 看起来 向上 和 辐 轻微地 .

她抬起头，轻声说道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're not my husband , " she said .
" 你是 不是 我的 丈夫 , " 她 说 .

“你不是我丈夫,”她说。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] . "
" You've made a mistake — I think you had better go . "
" 你已经 制成 一个 错误 — 我 思考 你 有 更好的 去 . "

“你犯了个错误——我觉得你最好还是走吧。”

" [həʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɑːf] .
" Ho ! " said Mr . Davis , with a hard laugh .
" 何 ! " 说 先生 . 戴维斯 , 和 一个 难的 笑 .

“嚯！”戴维斯先生大笑着说道。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确!

[ænd; ənd] - [aʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ? "
And ' ow do you know I'm not ? "
和 - 现在 做 你 知道 我是 不是 ? "

"你怎么知道我不是?"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" For the best of reasons , " was the reply .
" 为了 这 最好的 的 原因 , " 曾是 这 回复 .

"出于最好的理由,"对方回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
" Besides , how can you prove that you are ?
" 除了 , 如何 能 你 证明 那 你 是 ?

此外，你怎么证明你是呢?

['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
Thirty - five years is a long time . "
三十 - 五 年 是 一个 长的 时间 . "

三十五年是一段很长的时间。

" - ['speʃəli] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , ['ræpɪdli] .
" ' Specially on a desert island , " said Mr . Wotton , rapidly .
" - 特别 在 一个 沙漠 岛 , " 说 先生 . 沃顿 , 快速 .

"尤其是在荒岛上,"沃顿先生迅速说道。

" [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] - [aʊ] [sləʊ] [ðə; ði] [taɪm] ['pɑːsɪz] .
" You'd be surprised ' ow slow the time passes .
" 你会 是 惊讶 - 现在 慢的 这 时间 通过 .

你会惊讶于时间过得如此缓慢。

[ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] - [ɪm] ,
I was there with ' im ,
我 曾是 那里 和 - 我是 ,

我当时和他在一起。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [leɪ] [maɪ] [hænd] [ɒn] [maɪ] - [ɑːt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)]
and I can lay my hand on my ' art and assure you that that is your
和 我 能 躺 我的 手 在 我的 - 艺术 和 保证 你 那 那 是 你的
['hʌzbənd] . "
husband . "
丈夫 . "

我可以把手放在我的画作上，向你保证，那就是你的丈夫。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , ['vɪgərəsli] .
" Nonsense ! " said the old lady , vigorously .
" 废话 ! " 说 这 老的 女士 , 大力 .

"胡说!"老太太斩钉截铁地说。

" ['rʌbɪʃ] ! "
" Rubbish ! "
" 垃圾 ! "

"垃圾!"

" [ai] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] .
" I can prove it , " said Mr . Davis , fixing her with a glittering eye .
" 我 能 证明 它 , " 说 先生 . 戴维斯 , 定影 她 和 一个 闪闪发光 眼睛 .

"我可以证明这一点,"戴维斯先生说着，目光炯炯地盯着她。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ai] - [æd] [tæ'tuːd] [ɒn][maɪ][leg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɑːtə(r)] ? "

" Do you remember the serpent I ' ad tattooed on my leg for a garter ? "

" 做 你 记住 这 蛇 我 - 广告 纹身 在 我的 腿 为了 一个 袜带 ? "

你还记得我腿上纹的那条蛇吗？那条蛇原本是用来做吊袜带的。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['heɪstɪli] , " [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] . "

" If you don't go at once , " said the old lady , hastily , " I'll send for the police . "

" 如果 你 不 去 在 一次 , " 说 这 老的 女士 , 草草 , " 患病的 发送 为了 这 警察 . "

"如果你不马上走,"老太太急忙说，"我就叫警察来。"

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

" You used to admire it , " said Mr . Davis , reproachfully .

" 你 用过的 到 钦佩 它 , " 说 先生 . 戴维斯 , 责备地 .

"你以前很欣赏它,"戴维斯先生责备地说。

" [ai][rɪ'membə(r)][wʌns] — — "

" I remember once — — "

" 我 记住 一次 — — "

"我记得曾经——"

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [vɔɪs] ,

" If you say another word , " said the other , in a fierce voice ,

" 如果 你 说 其他 单词 , " 说 这 其他 , 在 一个 凶猛的 嗓音 ,

"你要是再说一个字,"另一个人恶狠狠地说。

" [aɪl] [send] [streɪt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .

" I'll send straight off for the police .

" 患病的 发送 直的 离开 为了 这 警察 .

"我会立刻报警。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːpənts] !

You and your serpents !

你 和 你的 蛇 !

你和你那些蛇蝎心肠的人！

[aɪl] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] . "

I'll tell my husband of you , that's what I'll do . "

患病的 告诉 我的 丈夫 的 你 , 那就是 什么 患病的 做 . "

我会把你的事告诉我丈夫，我一定会这么做。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɒt] ? " [rɔːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" Your WHAT ? " roared Mr . Davis , springing to his feet .

" 你的 什么 ? " 咆哮 先生 . 戴维斯 , 弹簧 到 他的 脚 .

"你的什么？"戴维斯先生怒吼道，猛地站了起来。

" [maɪ] ['hʌzbənd] .

" My husband .

" 我的 丈夫 .

"我的丈夫。

[hiː; hi][woʊnt][stænd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

He won't stand any of your nonsense , I can tell you .

他 惯于 站立 任何 的 你的 废话 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，他绝对不会容忍你的任何胡闹。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] . "

You'd better go before he comes in . "

你会 更好的 去 前 他 来 在 . "

你最好在他进来之前走。

" [əʊ] - [əʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" O - oh , " said Mr . Davis , taking a long breath .
" 哦 - 哦 , " 说 先生 . 戴维斯 , 采取 一个 长的 气息 .

"哦，"戴维斯先生长长地吸了一口气说道。

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [biːn] [ænd; ənd][gɒt] ['mærid] [ə'gen] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] ?
" Oh , so you been and got married again , ' ave you ?
" 哦 , 所以 你 到过 和 得到 已婚 再次 , - 大道 你 ?

"哦，所以你又结婚了，是吗？"

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][wɒz; wəz][kɑːst] [ə'weɪ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
That's your love for your husband as was cast away while trying to
那就是 你的 爱 为了 你的 丈夫 作为 曾是 投掷 离开 尽管 尝试 到
[ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
earn a living for you .
赚 一个 活的 为了 你 .

那是你对丈夫的爱，却在他努力赚钱养家的过程中被抛弃了。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
That's why you don't want me , is it ?
那就是 为什么 你 不 想 我 , 是 它 ?

这就是你不喜欢我的原因，对吗？

[wiːl; wil] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
I'll wait for him . "
患病的 等待 为了 他 . "

我会等他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .
" You don't know what you're talking about , " said the other , with great dignity .
" 你 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 说 这 其他 , 和 伟大的 尊严 .

"你根本不知道自己在说什么，"另一个人很有尊严地说。

" [aɪv] ['əʊnli] [biːn] ['mærid] [wʌns] .
" I've only been married once .
" 我已经 仅有的 到过 已婚 一次 .

我只结过一次婚。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [pɑːst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n]
" Mr . Davis passed the back of his hand across his eyes in a dazed fashion
" 先生 . 戴维斯 通过了 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 眼睛 在 一个 茫然 时尚
[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and stared at her .
和 凝视 在 她 .

戴维斯先生茫然地用手背擦了擦眼睛，然后盯着她看。

" [ɪz] — [ɪz] ['sʌmbədi] ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Is — is somebody passing himself off as me ? " he demanded .
" 是 — 是 某人 通过 他自己 离开 作为 我 ? " 他 要求 .

"是不是……是不是有人冒充我？"他质问道。

" - [kəz; kɒz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [aɪl] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][bəuθ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪgəmi] . "
" ' Cos if he is I'll ' ave you both up for bigamy . "
" - 成本 如果 他 是 患病的 - 大道 你 两个都 向上 为了 重婚 . "

"因为如果他真是那样，我就要告你们俩重婚罪。"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "
" Certainly not . "
" 当然 不是 . "

"当然不是。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —
" But — but —
" 但 — 但 —

但是——但是——

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Mr . Davis turned and looked blankly at his friend .
" 先生 . 戴维斯 转向 和 看起来 茫然地 在 他的 朋友 .

戴维斯先生转过身，茫然地看着他的朋友。

['mɪstə(r)] . ['wɒtən] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .
Mr . Wotton met his gaze with dilated eyes .
先生 . 沃顿 遇见 他的 目光 和 扩张 眼睛 .

沃顿先生睁大了瞳孔，迎上了对方的目光。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .
" You say you recognize me as your wife ? " said the old lady .
" 你 说 你 认出 我 作为 你的 妻子 ? " 说 这 老的 女士 .

"你说你认出我是你的妻子？"老太太说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['hɒtli] .
" Certainly , " said Mr . Davis , hotly .
" 当然 , " 说 先生 . 戴维斯 , 热 .

"当然，"戴维斯先生激动地说。

" [ɪts] ['veri] ['kjʊəriəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — " ['veri] .
" It's very curious , " said the other — " very .
" 它是 非常 好奇的 , " 说 这 其他 — " 非常 .

"这很奇怪，"另一个人说——"非常奇怪。"

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?
But are you sure ?
但 是 你 当然 ?

但你确定吗？

[lʊk] [ə'gen] .
Look again .
看 再次 .

再仔细看看。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] [ænd; ənd] [steərd] [hɑːd] .
" Mr . Davis thrust his face close to hers and stared hard .
" 先生 . 戴维斯 推力 他的 脸 关闭 到 她的 和 凝视 难的 .

戴维斯先生将脸凑近她的脸，死死地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
She bore his scrutiny without flinching .
她 钻孔 他的 审查 没有 畏缩 .

她面不改色地承受了他的审视。

" [aɪm] ['pɒzətɪv] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] .
" I'm positive certain , " said Mr . Davis , taking a breath .
" 我是 积极的 肯定 , " 说 先生 . 戴维斯 , 采取 一个 气息 .

"我非常肯定，"戴维斯先生深吸一口气说道。

" [ðæts] ['veri] ['kjʊəriəs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ; " [bʌt; bət] , [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɪt][ə'laɪk] .
" That's very curious , " said the old lady ; " but , then , I suppose we are a bit alike .
" 那就是 非常 好奇的 , " 说 这 老的 女士 ; " 但 , 然后 , 我 认为 我们 是 一个 少量 同样 .

“这真奇怪,”老太太说;“不过,我想我们多少有些相似之处。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
You see , Mrs . Davis being away , I'm looking after her house for a bit .
你 看 , 太太 . 戴维斯 存在 离开 , 我是 寻找 后 她 房子 为了 一个 少量 .

你看，戴维斯太太不在家，我暂时帮她照看房子。

[maɪ] [neɪm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [smɪθ] .
My name happens to be Smith .
我的 姓名 发生 到 是 史密斯 .

我的名字恰好是史密斯。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] - [maʊðd] .
" Mr . Davis uttered a sharp exclamation , and , falling back a step , stared at her open - mouthed .
" 先生 . 戴维斯 说出 一个 锋利的 感叹 , 和 , 坠落 后退 一个 步 , 凝视 在 她 打开 - 嘴巴 .

戴维斯先生惊呼一声，后退一步，张着嘴盯着她。

" [wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] , " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . ['wɒtən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
" We all make mistakes , " urged Mr . Wotton , after a long silence ,
" 我们 全部 制作 错误 , " 敦促 先生 . 沃顿 , 后 一个 长的 沉默 ,

“我们都会犯错,”沃顿先生沉默良久后说道。

" [ænd; ənd] [bɛnz] [saɪt] [eɪnt] [wɒt][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" and Ben's sight ain't wot it used to be .
" 和 本的 视线 不是 什么 它 用过的 到 是 .

“而且本的视力也不如以前了。”

[hiː; hi] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['dezət] — — "
He strained it looking out for a sail when we was on that desert — — "
他 紧张 它 寻找 出去 为了 一个 帆 什么时候 我们 曾是 在 那 沙漠 — — "

我们在沙漠里的时候，他拼命寻找可以靠岸的帆——”

" [wen] — [hwen'l] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [bæk] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] .
" When — when'll she be back ? " inquired Mr . Davis , finding his voice at last .
" 什么时候 — 何时 她 是 后退 ? " 询问 先生 . 戴维斯 , 寻找 他的 嗓音 在 最后的 .

“她什么时候......什么时候回来？”戴维斯先生终于开口问道。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] .
The old lady affected to look puzzled .
这 老的 女士 做作的 到 看 困惑 .

老太太装出一副困惑的样子。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
" But I thought you were certain that I was your wife ?
" 但 我 想法 你 是 肯定 那 我 曾是 你的 妻子 ?

但我以为你确信我是你的妻子？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smuːðli] .
" she said , smoothly .
" 她 说 , 顺利 .

她平静地说。

" [maɪ] [mis'teik] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['ruːfəli] .
" My mistake , " said Mr . Davis , ruefully .
" 我的 错误 , " 说 先生 . 戴维斯 , 懊悔地 .

“我的错,”戴维斯先生懊悔地说。

" ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ai][hæv; həv][maɪ'self] .
" Thirty - five years is a long time and people change a bit ; I have myself .
" 三十 - 五 年 是 一个 长的 时间 和 人们 改变 一个 少量 ; 我 有 我 .

“三十五年是一段很长的时间，人也会有所改变；我自己也是如此。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] - [ɜː(r)][səʊ] [staʊt] . "
For one thing , I must say I didn't expect to find ' er so stout . "
为了 一 事物 , 我 必须 说 我 没有 预计 到 寻找 - 呃 所以 肥硕 . "

首先，我必须说，我没想到她这么壮实。

" [staʊt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kwɪkli] .
" Stout ! " repeated the other , quickly .
" 肥硕 ! " 重复 这 其他 , 迅速地 .

“斯托特！”另一个人迅速重复道。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [miːn] [jʊr; jər] [tuː] [staʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['hʌrɪdli] — " [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l]
" Not that I mean you're too stout , " said Mr . Davis , hurriedly — " for people
" 不是 那 我 意思是 你是 也 肥硕 , " 说 先生 . 戴维斯 , 匆匆 — " 为了 人们
[ðæt] [laɪk] ['staʊtnəs] ,
that like stoutness ,
那 喜欢 腴 ,

“我并不是说你太壮,”戴维斯先生急忙说道，“对于喜欢壮硕身材的人来说，

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[maɪ][waɪf] [juːst] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪgər] .
My wife used to ' ave a very good figger .
我的 妻子 用过的 到 - 大道 一个 非常 好的 菲格 .

我妻子以前有个非常好的无花果。

" ['mɪstə(r)] . ['wɒtən] [n'ɒdɪd] .
" Mr . Wotton nodded .
" 先生 . 沃顿 点头 .

沃顿先生点了点头。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [dez] — — "
" He used to rave about it on that des — — "
" 他 用过的 到 锐舞 关于 它 在 那 德斯 — — "

“他以前经常在那——”

" [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [bæk] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
" When will she be back ? " inquired Mr . Davis , interrupting him .
" 什么时候 将要 她 是 后退 ? " 询问 先生 . 戴维斯 , 打断 他 .

“她什么时候回来？”戴维斯先生打断他问道。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Mrs . Smith shook her head .
太太 . 史密斯 摇晃 她 头 .

史密斯太太摇了摇头。

" [ai][kænt] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" I can't say , " she replied , moving towards the door .
" 我 不能 说 , " 她 回复 , 移动 向 这 门 .

“我不能说,”她回答道，然后走向门口。

" [wen] [ʃiːz] [ɒf] ['hɔlədi] , [ai]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ʃɪl] [rɪ'tɜːn] .
" When she's off holidaying , I never know when she'll return .
" 什么时候 她是 离开 度假 , 我 绝不 知道 什么时候 壳 返回 .

"她外出度假的时候，我永远不知道她什么时候回来。"

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] ? "
Shall I tell her you called ? "
将 我 告诉 她 你 称为 ? "

要不要告诉她你打过电话?

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] — — ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [wɪð] [greɪt] ['viːəməns] .
" Tell her I — — certainly , " said Mr . Davis , with great vehemence .
" 告诉 她 我 — — 当然 , " 说 先生 . 戴维斯 , 和 伟大的 激烈 .

"告诉她我——当然,"戴维斯先生激动地说。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [bæk] . "
" I'll come in a week's time and see if she's back . "
" 患病的 来 在 一个 本周 时间 和 看 如果 她是 后退 . "

"我一周后再来看看她是否回来了。"

" [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" She might be away for months , " said the old lady ,
" 她 可能 是 离开 为了 几个月 , " 说 这 老的 女士 ,

"她可能要离开几个月,"老太太说。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .
moving slowly to the passage and opening the street door .
移动 缓慢地 到 这 通道 和 开幕 这 街道 门 .

缓缓走向通道，打开街边的门。

" [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] .
" Good - afternoon .
" 好的 - 下午 .

"下午好。

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
" She closed the door behind them and stood watching them through the
" 她 关闭 这 门 在后面 他们 和 站立 观看 他们 通过 这
[glɑːs] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [dɪs'kɒnsələtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
glass as they passed disconsolately into the street .
玻璃 作为 他们 通过了 沮丧地 进入 这 街道 .

她关上身后的门，站在玻璃窗前，看着他们垂头丧气地走向街道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
Then she went back into the parlour , and standing before the mantelpiece ,
然后 她 去 后退 进入 这 客厅 , 和 常设 前 这 壁炉架 ,

然后她回到客厅，站在壁炉架前，

[lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
looked long and earnestly into the mirror .
看起来 长的 和 切实 进入 这 镜子 .

她对着镜子看了很久，非常认真。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] — [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Mr . Davis returned a week later — alone , and , pausing at the gate ,
先生 . 戴维斯 返回 一个 星期 之后 — 独自的 , 和 , 暂停 在 这 门 ,

一周后，戴维斯先生独自一人回来了，他在大门前停顿了一下，

[glɑːns, glæns][ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

glanced in dismay at a bill in the window announcing that the house was

瞥了一眼 在 沮丧 在 一个 账单 在 这 窗户 宣布 那 这 房子 曾是

[tuː; tə][biː; bi][səʊld] .

to be sold .

到 是 卖 .

他沮丧地瞥了一眼窗户上的告示，上面写着这栋房子即将出售。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He walked up the path still looking at it ,

他 步行 向上 这 小路 仍然 寻找 在 它 ,

他沿着小路走上去，眼睛仍然盯着它。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trɪm] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

and being admitted by the trim servant was shown into the parlour ,

和 存在 承认 经过 这 修剪 仆人 曾是 所示 进入 这 客厅 ,

在衣着整洁的仆人的引荐下，她被领进了客厅。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . [smɪθ] .

and stood in a dispirited fashion before Mrs . Smith .

和 站立 在 一个 颓废 时尚 前 太太 . 史密斯 .

他垂头丧气地站在史密斯太太面前。

" [nɒt] [bæk] [jet] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] , ['grʌfli] .

" Not back yet ? " he inquired , gruffly .

" 不是 后退 然而 ? " 他 询问 , 粗声粗气地 .

“还没回来吗？”他粗声粗气地问道。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The old lady shook her head .

这 老的 女士 摇晃 她 头 .

老太太摇了摇头。

" [wɒt] — [wɒt] — [ɪz] [ðæt] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz]

" What — what — is that bill for ? " demanded Mr . Davis , jerking his

" 什么 — 什么 — 是 那 账单 为了 ? " 要求 先生 . 戴维斯 , 抽搐 他的

[θʌm] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

thumb towards it .

拇指 向 它 .

“这——这——这是什么账单？”戴维斯先生问道，同时用拇指指着账单。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

" She is thinking of selling the house , " said Mrs . Smith .

" 她 是 思维 的 销售 这 房子 , " 说 太太 . 史密斯 .

“她正在考虑卖掉房子，”史密斯太太说。

" [ai][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

" I let her know you had been , and that is , the result .

" 我 让 她 知道 你 有 到过 , 和 那 是 , 这 结果 .

“我让她知道你来过，这就是结果。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt] ['kʌmbæk] .

She won't comeback .

她 惯于 回归 .

她不会回来了。

[juː; jʊ][woʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . "

You won't see her again . "

你 惯于 看 她 再次 . "

你再也见不到她了。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['fraʊnɪŋ] .
" Where is she ? " inquired Mr . Davis , frowning .
" 在哪里 是 她 ? " 询问 先生 . 戴维斯 , 皱眉 .

"她在哪儿？"戴维斯先生皱着眉头问道。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .
Mrs . Smith shook her head again .
太太 . 史密斯 摇晃 她 头 再次 .

史密斯太太又摇了摇头。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And it would be no use my telling you , " she said .
" 和 它 会 是 不 使用 我的 讲述 你 , " 她 说 .

"就算我告诉你也没用，"她说。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
" What she has got is her own ,
" 什么 她 有 得到 是 她 自己的 ,

她所拥有的都是她自己的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [woʊnt][let][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
and the law won't let you touch a penny of it without her consent .
和 这 法律 惯于 让 你 触碰 一个 一分钱 的 它 没有 她 同意 .

未经她同意，法律不允许你动用其中的一分钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['bædli] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
You must have treated her badly ; why did you leave her ? "
你 必须 有 治疗 她 糟糕 ; 为什么 做过 你 离开 她 ? "

你一定对她不好，为什么离开她？

" [waɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .
" Why ? " repeated Mr . Davis .
" 为什么 ? " 重复 先生 . 戴维斯 .

"为什么？"戴维斯先生重复道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么？

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hɪt][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [iːd] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] - ['hænd(ə)l] .
Why , because she hit me over the ' ead with a broom - handle .
为什么 , 因为 她 打 我 超过 这 - 头 和 一个 扫帚 - 处理 .

为什么？因为她用扫帚柄打了我的头。

" ['mɪsɪz] . [smɪθ] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Smith tossed her head .
" 太太 . 史密斯 抛掷 她 头 .

史密斯太太甩了甩头。

" ['fænsi] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] !
" Fancy you remembering that for thirty - five years !
" 想要 你 记住 那 为了 三十 - 五 年 !

"真没想到你居然记得这件事三十五年了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['fænsi] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .
" Fancy forgetting it ! " retorted Mr . Davis .
" 想要 遗忘 它 ! " 反驳 先生 . 戴维斯 .

"真没想到会忘记！"戴维斯先生反驳道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɒt]['tempə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" I suppose she had a hot temper , " said the old lady .
" 我 认为 她 有 一个 热的 脾气 , " 说 这 老的 女士 .

"我猜她脾气很暴躁，"老太太说。

" - [ˌoʊ 'tiː]['tempə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" ' Ot temper ? " said the other .
" - ot 脾气 ? " 说 这 其他 .

"没脾气吗？"另一个人说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ,
" He leaned forward ,
" 他 倾斜 向前 ,

他向前倾了倾身子，

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃɪld] [hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [diːp] [ɪn]
and holding his chilled hands over the fire stood for some time deep in
和 保持 他的 冷藏 双手 超过 这 火 站立 为了 一些 时间 深的 在
[θɔːt] .
thought .
想法 .

他双手冰冷地放在火上，伫立良久，陷入沉思。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" I don't know what it is , " he said at last ,
" 我 不 知道 什么 它 是 , " 他 说 在 最后的 ,

"我不知道那是什么，"他最后说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" but there's a something about you that reminds me of her .
" 但 有 一个 某物 关于 你 那 提醒 我 的 她 .

但你身上有种让她想起了她的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,
It ain't your voice ,
它 不是 你的 嗓音 ,

那不是你的声音，

- [kəz; kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [vɔɪs] — [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] — [ænd; ənd]
' cos she had a very nice voice — when she wasn't in a temper — and
- 化学 她 有 一个 非常 好的 嗓音 — 什么时候 她 不是 在 一个 脾气 — 和
[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "
it ain't your face , because — "
它 不是 你的 脸 , 因为 — "

因为她嗓音很好听——在她不生气的时候——而且这跟你的长相无关，因为——"

" [jes] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ['ʃɑːpli] .
" Yes ? " said Mrs . Smith , sharply .
" 是的 ? " 说 太太 . 史密斯 , 尖锐地 .

"是的？"史密斯太太厉声问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" Because it don't remind me of her . "
" 因为 它 不 提醒 我 的 她 . "

"因为它不会让我想起她。"

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]
" And yet the other day you said you recognized me at once , " said the old
" 和 然而 这 其他 天 你 说 你 认可 我 在 一次 , " 说 这 老的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

“可是前几天你说你一眼就认出我了，”老太太说。

" [ai] [θɔːt] [ai][dɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .
" I thought I did , " said Mr . Davis .
" 我 想法 我 做过 , " 说 先生 . 戴维斯 .

“我以为我做到了，”戴维斯先生说。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [spəʊz] .
" One thing is , I was expecting to see her , I s'pose .
" 一 事物 是 , 我 曾是 期待 到 看 她 , 我 假设 .

“有一件事，我想，我原本以为会见到她。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

" [wel] , [ai][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [æt; ət][lɑːst] ,
" Well , I won't keep you , " said Mrs . Smith at last ,
" 出色地 , 我 惯于 保持 你 , " 说 太太 . 史密斯 在 最后的 ,

“好吧，我不留你了，”史密斯太太最后说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
" and it's no good for you to keep coming here to see her .
" 和 它是 不 好的 为了 你 到 保持 未来 这里 到 看 她 .

“你再来这里看她也没好处。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] .
She will never come here again .
她 将要 绝不 来 这里 再次 .

她以后再也不会来这里了。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv]
I don't want to hurt your feelings , but you don't look over and above
我 不 想 到 伤害 你的 情怀 , 但 你 不 看 超过 和 多于
[rɪ'spektəbl] .
respectable .
可敬 .

我不想伤害你的感情，但你看上去并不十分体面。

[jɔː(r); jə(r)][kəʊt][ɪz] [tɔːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [pætʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ,
Your coat is torn , your trousers are patched in a dozen places ,
你的 外套 是 撕裂 , 你的 裤子 是 已修补 在 一个 打 地方 ,

你的外套破了，裤子打了十几个补丁。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːvənt]
and your boots are half off your feet — I don't know what the servant
和 你的 靴子 是 一半 离开 你的 脚 — 我 不 知道 什么 这 仆人
[mʌst; məst] [θɪŋk] . "
must think . "
必须 思考 . "

你的靴子都脱了一半，我不知道仆人会怎么想。

" [ai] — [ai]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] .
" I — I only came to look for my wife , " said Mr . Davis , in a startled voice .
" 我 — 我 仅有的 来了 到 看 为了 我的 妻子 , " 说 先生 . 戴维斯 , 在 一个 惊慌 嗓音 .

"我……我只是来找我妻子的,"戴维斯先生惊愕地说。

" [ai][woʊnt] [kʌm] [ə'gen] . "
" I won't come again . "
" 我 惯于 来 再次 . "

"我不会再来了。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" That's right , " said the old lady .
" 那就是 正确的 , " 说 这 老的 女士 .

"没错,"老太太说。

" ['ðætl̩] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [nəʊ] .
" That'll please her , I know .
" 那将 请 她 , 我 知道 .

"我知道,她会很高兴的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
And if she should happen to ask what sort of a living you are making ,
和 如果 她 应该 发生 到 问 什么 种类 的 一个 活的 你 是 制作 ,

如果她碰巧问起你的收入来源,

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? "
what shall I tell her ? "
什么 将 我 告诉 她 ? "

我该怎么跟她说呢?

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] [kləʊðz] , [mæm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ,
" Tell her what you said about my clothes , ma'am , " said Mr . Davis ,
" 告诉 她 什么 你 说 关于 我的 衣服 , 女士 , " 说 先生 . 戴维斯 ,

"夫人,把您刚才说的关于我衣服的话告诉她,"戴维斯先生说。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] .
with his hand on the door - knob .
和 他的 手 在 这 门 - 旋钮 .

他的手放在门把手上。

" [ʃɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðen] .
" She'll understand then .
" 壳 理解 然后 .

"到那时她就会明白了。"

[ʃiːz] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] [hɜː'self] .
She's known wot it is to be poor herself .
她是 已知 什么 它 是 到 是 贫穷的 她自己 .

她自己也尝过贫穷的滋味。

[ʃɪd] [gɒt][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] ,
She'd got a bad temper ,
棚 得到 一个 坏的 脾气 ,

她脾气很坏,

[bʌt; bət] [ʃɪd] [hæv; həv] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt] [ə'fɔː] [ʃɪd] - ['ɑːveɪ] [θrəʊn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]
but she'd have cut her tongue out afore she'd ' ave thrown a poor
但 棚 有 切 她 舌头 出去 之前 棚 - 大道 抛掷 一个 贫穷的
['dɛvəlz] [ræɡz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
devil's rags in his face .
魔鬼的 破布 在 他的 脸 .

但她宁愿割掉自己的舌头，也不会把可怜虫的破布扔到他脸上。

[ɡʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] . "
Good - afternoon . "
好的 - 下午 . "

下午好。"

" [ɡʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [ben] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] .
" Good - afternoon , Ben , " said the old woman , in a changed voice .
" 好的 - 下午 , 本 , " 说 这 老的 女士 , 在 一个 已更改 嗓音 .

"下午好，本，"老妇人变了声音说道。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
Mr . Davis , half - way through the door , started as though he had been
先生 . 戴维斯 , 一半 - 方式 通过 这 门 , 开始 作为 尽管 他 有 到过
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

戴维斯先生走到门口一半时，突然像中枪了一样猛地一惊。

[ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [dʌm] [bɪ'wɪldəmənt] .
and , facing about , stood eyeing her in dumb bewilderment .
和 , 面向 关于 , 站立 觊觎 她 在 哑的 困惑 .

他转过身，茫然地看着她。

" [ɪf] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'ɡen] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]
" If I take you back again , " repeated his wife , " are you going to behave
" 如果 我 拿 你 后退 再次 , " 重复 他的 妻子 , " 是 你 去 到 表现
[jɔː'self] ? "
yourself ? "
你自己 ? "

"如果我再把你带回去，"他妻子重复道，"你会安分守己吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld]
" It isn't the same voice and it isn't the same face , " said the old
" 它 不是 这 相同的 嗓音 和 它 不是 这 相同的 脸 , " 说 这 老的
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

"声音不一样了，脸也不一样了，"老妇人说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] ['əʊnli] [ɡɒt] [ə; eɪ] [bruːmhændəl] ['hændi] — —
" but if I'd only got a broomhandle handy — —
" 但 如果 ID 仅有的 得到 一个 扫帚柄 便利 — —

"但如果我手边有根扫帚柄就好了——"

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Mr . Davis made an odd noise in his throat .
" 先生 . 戴维斯 制成 一个 奇怪的 噪音 在 他的 喉 .

戴维斯先生喉咙里发出了一声奇怪的声音。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [daʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" If you hadn't been so down on your luck , " said his wife ,
" 如果 你 之前没有 到过 所以 向下 在 你的 运气 , " 说 他的 妻子 ,

"如果你不是那么倒霉的话，"他妻子说，

['blɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ræpɪdli] , " [aɪ'd][hæv; həv][let][juː; jʊ][gəʊ] .
blinking her eyes rapidly , " I'd have let you go .
眨眼 她 眼睛 快速 , " ID 有 让 你 去 .

她快速眨着眼睛说：“我本来会放你走的。”

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [lʊkt] - [səʊ] ['mɪzrəbl] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
If you hadn't looked ' so miserable I could have stood it .
如果 你 之前没有 看起来 - 所以 悲惨的 我 可以 有 站立 它 .

如果你看起来不那么痛苦，我或许还能忍受。

[ɪf] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] ?
If I take you back , are you going to behave yourself ?
如果 我 拿 你 后退 , 是 你 去 到 表现 你自己 ?

如果我把你带回去，你会乖乖听话吗?

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Mr . Davis stood gaping at her .
" 先生 . 戴维斯 站立 张开的 在 她 .

戴维斯先生目瞪口呆地看着她。

" [ɪf] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,
" If I take you back again , " repeated his wife , speaking very slowly ,
" 如果 我 拿 你 后退 再次 , " 重复 他的 妻子 , 请讲 非常 缓慢地 ,

“如果我再把你带回去,”他的妻子缓慢地重复道，“

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] ? "
" are you going to behave yourself ? "
" 是 你 去 到 表现 你自己 ? "

你打算老实点吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] .
" Yes , " said Mr . Davis , finding his voice at last .
" 是的 , " 说 先生 . 戴维斯 , 寻找 他的 嗓音 在 最后的 .

“是的,”戴维斯先生终于开口说道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" Yes , if you are . "
" 是的 , 如果 你 是 . "

“是的，如果你是的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神